

Brunnenanlage in Mürzzuschlag (Österreich) = Aménagement d'une fontaine à Mürzzuschlag (Autriche) = Fountain unit in Mürzzuschlag (Austria)

Autor(en): **Schmidhammer, Karl**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le
paysage**

Band (Jahr): **8 (1969)**

Heft 3

PDF erstellt am: **16.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-133158>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Brunnenanlage in Mürzzuschlag (Österreich)

Gestaltung: Gartenarchitekt Karl
Schmidhammer, Wien

Aménagement d'une fontaine à Mürzzuschlag (Autriche)

Création: Karl Schmidhammer, architecte
paysagiste, Vienne

Fountain unit in Mürzzuschlag (Austria)

Design: Karl Schmidhammer, Garden
Architect, Vienna

225.948 (436)
Brunnen
M)

Brunnen dieser Art haben heute nicht mehr eine unmittelbare funktionelle Bedeutung. Ihre Bedeutung liegt vielmehr in der Symbolik des fließenden Wassers, als lebenspendendes Element.

Dieser Brunnen in Mürzzuschlag hat nicht primär die Aufgabe der Repräsentation oder dem Fremdenverkehr zu dienen. Er knüpft an die Tradition der Stadt. Mürzzuschlag verdankt seinen internationalen Ruf einem Stahlwerk, und die Zukunft der Stadt wird auch von dieser Industrie mitbestimmt.

Den Werkstoff, rostfreien Stahl, für den Brunnen zu verwenden, ergab sich aus diesen Überlegungen beinahe von selbst. Existenz und Leben vieler Menschen der Stadt ist mit diesem Material verbunden. Die Einzelvorgänge und der gesamte Ordnungsvorgang in einem grossen Stahlwerk

Les fontaines de ce genre n'ont plus aujourd'hui une importance fonctionnelle immédiate. Ce qui compte, c'est surtout l'image symbolique de l'eau qui coule comme élément vital.

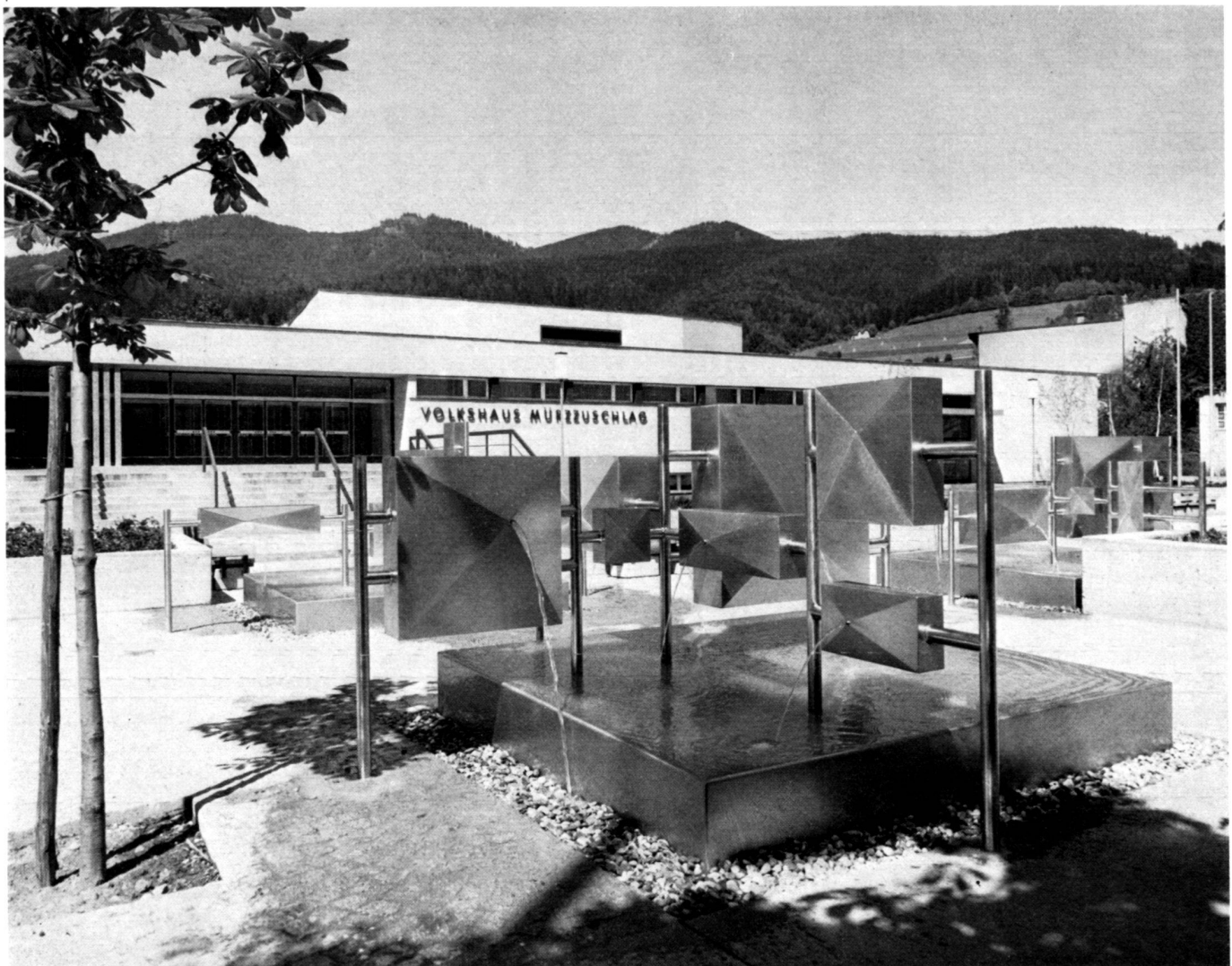
La tâche de cette fontaine de Mürzzuschlag n'est pas principalement celle de représenter ou bien de satisfaire des buts de tourisme. Elle est liée à la tradition de la ville. Mürzzuschlag doit sa renommée à une fabrique d'acier dont l'avenir de la ville dépend également.

En faisant ces réflexions, il était donc presque inévitable d'employer l'acier inoxydable pour cette fontaine. L'existence et la vie de beaucoup de personnes sont liées à ce matériel. Les activités individuelles et l'ordre dans le déroulement des travaux dans une grande fabrique d'acier devaient

Fountains of this type no longer have a directly functional objective today. Their significance resides rather in the symbolism of water in motion, water as a life-giving element.

This fountain in Mürzzuschlag is primarily not designed for representation or as a tourist attraction. It is interlinked with the town's tradition. Mürzzuschlag owes its international renown to a steel plant and the town's future will also be largely determined by that industry.

For this reason, it was almost automatically that stainless steel was employed as a material. The existence and life of many people are connected with this material. The individual operations and the general order of processes in a large steel plant should be reflected in the formal design of



1 Der neue Brunnen im österreichischen Müzzuschlag knüpft an die industrielle Tradition dieser Stadt an und versinnbildlicht auf bemerkenswert hohem künstlerischem Niveau das menschlich-wirtschaftliche Kräftespiel. Der ganze vielgliedrige Brunnen ist aus rostfreiem Stahl angefertigt. Bild: K. Schmidhammer

2 Ausschnitt aus der Brunnenanlage in Müzzuschlag mit den je nach Tageszeit und Beleuchtung reflektierenden blanken Brunnenkörpern. Das Bild zeigt die formale Verwandtschaft des Brunnens mit der neuzeitlichen Architektur, andererseits aber auch in der optischen Verbindung mit der Barockkirche, dass alt und neu sich durchaus harmonisch zusammenfinden können. Bild: K. Schmidhammer

1 La nouvelle fontaine à Müzzuschlag en Autriche représente la tradition industrielle de cette ville et symbolise avec un niveau artistique remarquablement haut le jeu des forces humaines et économiques. L'entière fontaine, se composant de plusieurs membres, est construite en acier inoxydable. Photo: K. Schmidhammer

2 Vue partielle de la fontaine à Müzzuschlag avec les corps luisants qui se reflètent suivant l'heure du jour et l'illumination. L'image montre la parenté formale de la fontaine avec l'architecture contemporaine; d'un autre côté, elle démontre aussi, dans son union optique avec l'église baroque, que l'ancien et le nouveau peuvent sans autre s'unir en harmonie. Photo: K. Schmidhammer

1 The new fountain in Austria's Müzzuschlag recalls the industrial tradition of the town and symbolizes, on a remarkably high artistic level, the interconnections between the human and the economic element. The entire many-faceted fountain is made of stainless steel. Photograph: K. Schmidhammer

2 Section of the fountain in Müzzuschlag with the bright fountain elements that reflect the light as the time of the day and lighting may vary. The picture shows the formal kinship between fountain and modern architecture, but also, in the optical connection with the baroque church, that the old and the new can readily form a harmonious whole. Photograph: K. Schmidhammer

sollen sich im formalen Aufbau des Brunnens widerspiegeln. Er ist aber auch eine abstrakte Darstellung von präzisen, technischen Vorgängen, verbunden mit dem Lebewesen Wasser.

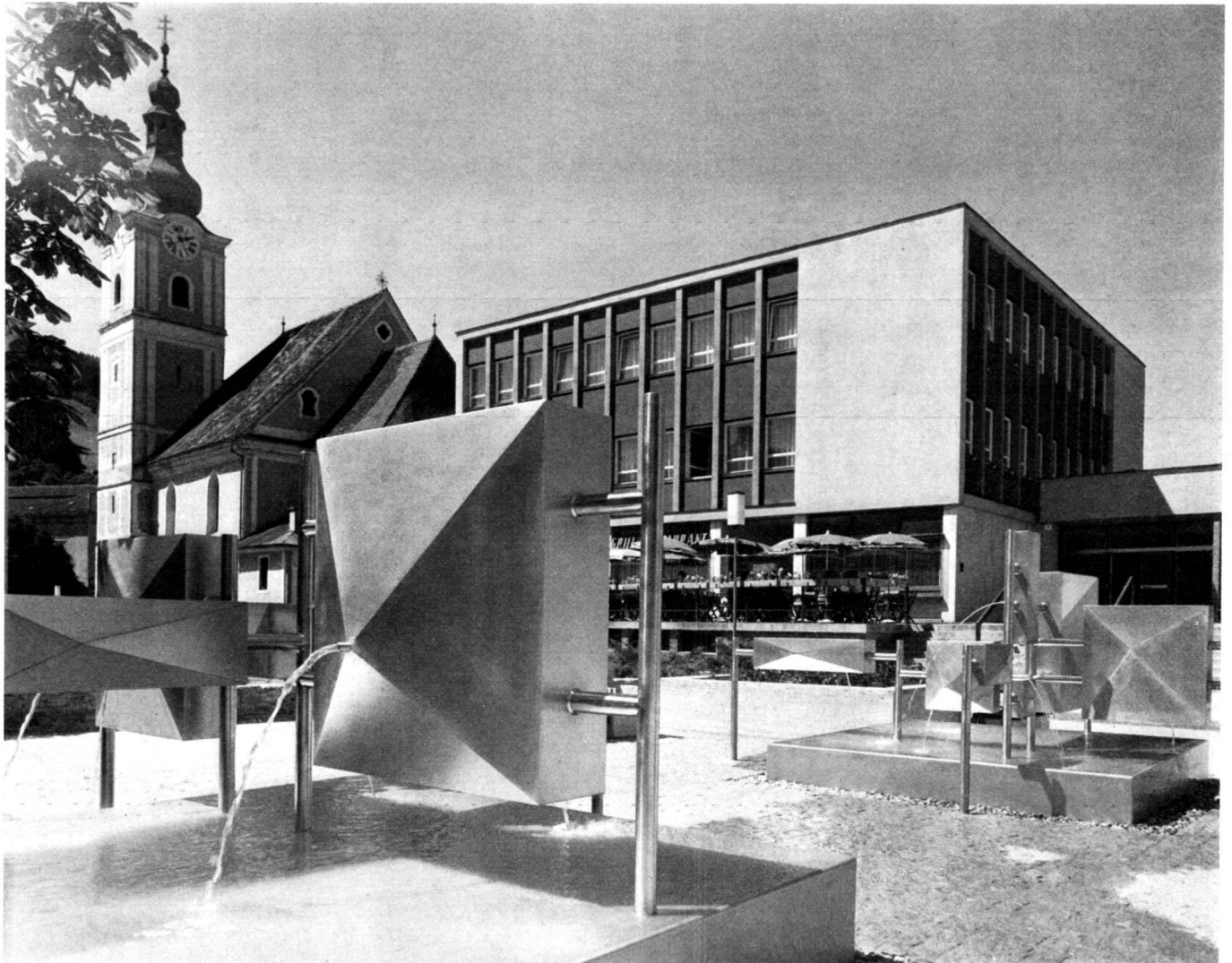
Die Körper des Brunnens sind grösser und kleiner und verschieden in ihrer Gestalt. Wie auch in einem Ordnungsablauf, besitzen die einzelnen Elemente einen ungleichen Grad von Wichtigkeit. Die Flächen der Körper sind in sich verschieden geneigt, damit das wechselnde Licht des Tages auch ständig wechselnd reflektiert wird. Das fließende Wasser dokumentiert die Bewegung, das Leben. Aus jedem der Körper strömt Wasser. Das Wasser strömt in verschiedene Richtungen und in verschiedenen Stärken, so wie auch in einer Stadt unterschiedliche Strömungen und

se refléter dans le développement formel de la fontaine. Cependant, c'est également une représentation abstraite de processus technique précis unis à l'élément vital qu'est l'eau.

Les différentes parties de la fontaine sont exécutées en grandeurs et en formes différentes. Comme dans le déroulement des travaux d'une fabrique, les éléments en soi possèdent un grade d'importance différent. Les surfaces des corps ont des inclinaisons différentes, afin que la lumière changeante du jour se reflète continuellement. L'eau qui coule représente le mouvement, la vie. L'eau sort de chaque partie de la fontaine, elle coule en différentes directions et avec des forces différentes, pareille à une ville où les courants et les mouvements sont si variés. Cependant, l'eau s'accumule dans

this fountain. However, it is also an abstract representation of accurate technical processes in connection with life's essential element — water. The fountain units of different dimensions are also different in configuration. As in an order of processes, the various members are assigned different degrees of importance. The surfaces of the units are differently inclined relative to others so that the changing light of the day is also reflected in continuous variation. The flowing water is symbolic of motion, of life. Water flows from every unit. It flows in different directions and in different volumes, just as a town embodies differentiated currents and movements. However, the water collects in a basin just as all endeavours and efforts in a town will in the end become a single effort with the objec-

2



3 Die einzelnen Brunnenkörper (auf diesem Bild noch nicht in Betrieb) stehen einander in ausgewogenen Grössenverhältnissen gegenüber. Die Anlage wird so zu einer mit Wasser belebten Stahlplastik, die erheblich mehr künstlerische Qualitäten aufweist als viele sinnentleerte, abstrakte Schöpfungen unseres in mancher Hinsicht fragwürdig gewordenen Kunstbetriebes.
Bild: K. Schmidhammer

3 Les corps individuels de la fontaine (pas encore en fonction sur cette photo) s'opposent entre eux dans des relations de grandeur équilibrées. La fontaine devient ainsi une sculpture en acier animée par l'eau. Cette fontaine a bien plus de qualités artistiques que beaucoup de créations abstraites privées de sens que nous trouvons dans notre art devenu si douteux à certains égards.
Photo: K. Schmidhammer

3 The various fountain elements (not yet in operation here) are counterposed in balanced relationship. The unit as such thus becomes a steel sculpture enlivened by water which presents considerably higher artistic qualities than many desensitized abstract creations of our present art that has become questionable in many respects.
Photograph: K. Schmidhammer

Bewegungen vorhanden sind. Das Wasser sammelt sich jedoch in den Becken, wie auch in einer Stadt zuguterletzt alle Bestrebungen und Bemühungen einmünden in ein einziges, gemeinsames Bemühen, mit dem Ziel, durch den Fortschritt weiter zu leben, denn die beste Tradition ist der Fortschritt.
Karl Schmidhammer

les bassins, comme aussi dans une ville à la fin toutes les aspirations et les efforts débouchent en un seul effort commun pour atteindre le but de vivre à travers le progrès, la meilleure tradition étant le progrès.
Karl Schmidhammer

tive of continuing life through progress — for progress is the best tradition.
Karl Schmidhammer

